



ศูนย์จีนศึกษา สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ความสัมพันธ์ไทย-จีน

เ ท ลี ย ว ท ลี ง แ ล ท บั า

บรรณาธิการ : เขียน อีระวิทย์, เจีย แยนจอง

บทความและบทวิจารณ์ในการสัมมนาทางวิชาการ
ณ ศูนย์จีนศึกษา สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กรุงเทพฯ ฯ
(26-27 มิถุนายน 2000)

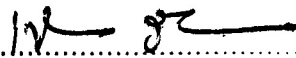


บรรณาธิการแถลง

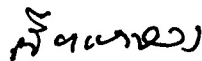
งานบรรณาธิการรวบรวมบทความและบทวิจารณ์การสัมมนาทางวิชาการเรื่องนี้ สมาคมมิตรสัมพันธ์ ระหว่างประเทศแห่งจีนรับผิดชอบในส่วนที่เป็นภาษาจีน และ ศูนย์จีนศึกษา สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย รับผิดชอบในส่วนที่เป็นภาษาไทย (โดยแยกพิมพ์ภาษาละเล่ม) เนื่องจากผู้เขียนบทความและผู้เขียนบทวิจารณ์ที่เป็นคนจีนและคนไทยมีประมาณครั้งต่อครั้ง โดยคนจีนก็ใช้ภาษาจีน และคนไทยก็ใช้ภาษาไทย ฉะนั้น งานบรรณาธิการประมาณครึ่งหนึ่งของเล่มนี้จึงทำจากงานแปล ส่วนงานแปลทั้งหมด ศูนย์จีนศึกษา ในฐานะเจ้าภาพจัดประชุมเป็นผู้รับผิดชอบ

โดยเหตุที่ผู้ประสานงานฝ่ายจีนและเจ้าภาพฝ่ายไทย อยากเห็นรวมบทความสัมมนาที่ พิมพ์เผยแพร่ให้ทันวโรกาสที่สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ เยือนจีนในเดือน ตุลาคม 2543 นี้ จึงได้ตกลงกันว่าเลือกพิมพ์เฉพาะบทความและบทวิจารณ์ที่เป็นข้อเขียน (นอกจากคำปาฐกถาพิเศษของ ฯพณฯ อานันท์ ปันยารชุน ที่เอามาจากถอดเทป) แต่ไม่รวมการ นำเสนอ คำวิจารณ์ และคำอภิปรายที่แถลงด้วยวาจาในโอกาสประชุมสัมมนา รวมเข้ามามีด้วย จึงช่วยให้งานนี้ง่ายขึ้นมาก นอกจากนั้นภายหลังการประชุมสัมมนาผู้เขียนบทความและผู้ วิจารณ์โดยลายลักษณ์อักษร ได้แก้ไขของเดิมน้อยมาก

งานของบทบรรณาธิการส่วนใหญ่เป็นเรื่องแก้และขัดเกลารายการ รวมทั้งการใช้ คำทับศัพท์ให้เป็นระบบเดียวกัน มิได้แก้ข้อความ นอกจากที่เห็นชัดว่าเป็นความผิดพลาดของ ผู้เขียน ผู้แปล หรือผู้พิมพ์ มีส่วนน้อยที่บรรณาธิการติดต่อผู้เขียนได้สะดวก จึงขอแก้ไข ปรับปรุง และได้รับอนุมัติจากผู้เขียนแล้ว ส่วนปีนั้น ขออนุญาตใช้ ค.ศ. ตลอดทั้งเล่ม



ศาสตราจารย์ ดร.เชียน อีระวิทย์



ศาสตราจารย์ เจียนเยนจง

กันยายน 2543

คำนำ

บรรณาธิการแถลง

ภาพกิจกรรมการ

คำกล่าวในพิธีการ

ผู้อำนวยการ

เอกอัครราชทูต

ปาฐกถาพิเศษ

ฯพณฯ อา

บทความที่ 1 : มิตร

- ศุภรัตน์

- หลี่ ชีว

บทความที่ 2 : การ

- ลิง สู่

- อาทร

บทความที่ 3 : การ

- จ้าว

- อำพล

บทความที่ 4 : ความ

- สมภาพ

- เอ็น

สารบัญ

	หน้า
คำนำ	ก
บรรณาธิการแถลง	ข
ภาพกิจกรรมการสัมมนา	
คำกล่าวในพิธีการเปิดสัมมนา	1-6
ผู้อำนวยการสถาบันเอเชียศึกษา : รศ.ดร.สุภางค์ จันทวานิช เอกอัครราชทูตจีนประจำประเทศไทย : ฯพณฯ ฟู่เสวียจิง	
ปาฐกถาพิเศษ	7-23
ฯพณฯ อานันท์ ปันยารชุน อดีตนายกรัฐมนตรี	
บทความที่ 1 : มิตรภาพไทย-จีน ขึ้นมั่นด้วยเทพรัตน์ ทรงช่วยส่งเสริม	24-53
- ศุภรัตน์ เลิศพาณิชย์กุล : ผู้เสนอบทความ - หลี่ ชี้อู๋ : ผู้วิจารณ์	
บทความที่ 2 : การแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างจีนกับไทย	54-88
- ลิง ชู่หยู : ผู้เสนอบทความ - อาทร พึ่งธรรมสาร : ผู้วิจารณ์	
บทความที่ 3 : การขยายความร่วมมือด้านการศึกษาและพัฒนาบุคลากรระหว่างจีนกับไทย	89-107
- จ้าว เทอมั่น : ผู้เสนอ - อำพล พรรณเชษฐ์ : ผู้วิจารณ์	
บทความที่ 4 : ความร่วมมือไทย-จีนในการแก้ไขวิกฤตการณ์ทางเศรษฐกิจ	108-155
- สมภพ มานะรังสรรค์ : ผู้เสนอ - เอ็น หลง : ผู้วิจารณ์	

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บทความที่ 5 : ความร่วมมือทางการค้าและการลงทุนระหว่างจีนกับไทย	156-176
- ผู้เสนอ : (1) เจ้าหน้าที่ในกระทรวงการค้าและความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศของจีน	
(2) ผัง ทรงเขียน	
- ผู้วิจารณ์ : (1) ชรินทร์ หาญสืบสาย	
(2) สมพงษ์ วนาภา	
บทความที่ 6 : ความสัมพันธ์ไทย-จีน : กระแสพัฒนาการ	177-197
- สุรพงษ์ ชัยนาม : ผู้เสนอ	
- หวาง จุ้นฟู : ผู้วิจารณ์	
บทความที่ 7 : ความร่วมมือจีน-ไทยด้านความมั่นคง : ยุคใหม่แห่งความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ	198-220
- พ.อ. พิเศษ กุ๋อวิน : ผู้เสนอ	
- พลตรี ปิติ กัมพูพงศ์ : ผู้วิจารณ์	
บทความที่ 8 : ความร่วมมือไทย-จีนด้านการปราบปรามอาชญากรข้ามชาติ	221-248
- ผู้เสนอ : (1) วรศักดิ์ มหัทธโนบล	
(2) พ.ต.อ.วิศณุ ม่วงแพรสี	
- ผู้วิจารณ์ : หวาง ตง	
บทความที่ 9 : ทศนะบางประการเกี่ยวกับการพัฒนาความสัมพันธ์ในการร่วมมือฉันมิตรระหว่างจีนกับไทย	249-270
- ผู้เสนอบทความ : หลี่ หิง	
- ผู้วิจารณ์ : (1) ม.ร.ว.เกษมสโมสร เกษมศรี	
(2) จุลชีพ ชินวรรณ	

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บทความที่ 10 : ความสัมพันธ์ไทย-จีนในอนาคตที่พึงปรารถนา	271-295
- เขียน อีระวิทย์ : ผู้เสนอ	
- เฉิน เฉียวจื่อ : ผู้วิจารณ์	
สรุปและข้อสังเกต : โดยสมภพ มานะรังสรรค์	296-298
เกี่ยวกับวิทยากรฝ่ายจีน	299
เกี่ยวกับวิทยากรฝ่ายไทย	301
รายชื่อผู้ร่วมสัมมนาอื่น ๆ	304
รายชื่อผู้แปลเอกสารสัมมนาและล่ามแปลทันควัน	306
คณะกรรมการจัดการสัมมนา	307